



你好 冈谷

财团法人 冈谷市国际交流协会(OIEA)

〒394-8510 冈谷市幸町8-1 冈谷市役所4楼

TEL: (0266)24-3226 FAX: (0266)24-3227

E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp

2008年4月15日发行春号 中国语

~此刊物是财团法人冈谷市国际交流协会向在在的外国籍市民介绍日本文化的同时,也提供各式各样利于生活的信息。每季
度、年4回发行、发送。如有意见、想查询时请寄至右上地址。

为了保护美丽地球,我们能做的是。

2月17号,冈谷市国际交流协会召开了第三次座谈会。这次座谈会的题目是“为了保护美丽地球,我们能做的事”。住在这个地区的16名人士(10个国家)参加了此座谈会、讨论全球温暖化问题。参加人员中,有个国家受全球温暖化的影响,海面上涨,面积缩小。还有的国家照此下去的话,也将面临全岛沉入大海的危机。让我们大家一起考虑全球温暖化问题吧!



地球靠太阳的热量而温暖、又将其热量的一部分排放到宇宙中去。大气中的二氧化碳(CO₂)等有温室效果的瓦斯将其热量吸收、调和大气层温度,产生宜于地球生物生存的环境。可是随着大气中的二氧化碳浓度的提高、其热量不容易被施放到宇宙中去。结果地球表面的温度超出了正常温度。这种现象就是全球温暖化。

地球的平均地面温度在20世纪约上升0.6℃,1990年到2100年前的地球气温被预测将上升1.4~5.8℃。或许大家觉得并无多大的温度变化,但是即使冰河期的地球气温也比现在只低3~6℃。所以不可估计这样的变化给地球环境带来什么样的影响。还有、20世纪之间海面高度就上升了

12~22cm。

被预测到2100年前海面高度将更加上升18~59cm。假设到2080年前,海面高度上升40cm的话,沿岸地区或沿岸低洼地区将受到影响。

此外,全球温暖化还将招致各种各样的问题。例如,生物绝灭危机的扩大,疟疾等热带性感染症范围的扩大,世界各地发生异常气象的频度和强度的增加,病虫害的增加、谷物生产大幅减少、给世界带来严重的粮荒等等。为了防止温暖化,必需制止排放和产生成为温暖化原因的二氧化碳等有温室效果的瓦斯。为此,有必要每个人对各自的行为或生活方式进行重新认识。

例如;

- 。冷气的温度不要调节过低,暖气的温度不要调节过高
 - 。关闭不使用房子的照明或是不看的电视、长时间不使用时拔掉插头,节约电力
 - 。停止热水瓶和电饭锅的保温
 - 。冰箱里不装入过多的东西
 - 。不要用完自来水不关上
 - 。洗澡时全家趁热相继洗澡,用残留的水洗衣服等
 - 。买东西时用自备袋子
 - 。尽可能不开车,走路或骑自行车、或是利用公共交通工具等等、用马上能做到的简单的事情来减少排出的二氧化碳。同时这也可以节约电费,自来水费和汽油费。
- 大家想一想自己能做的事!



日本春天风景诗~了解愉快地日本文化

采茶

茶摘み(ちやつみ)

在日本、主要喝的是叫做绿茶的茶。采茶就是采摘那个茶树的嫩芽和叶子,因地域的气候、而采摘期不同,从4月中旬到5月下旬的三个星期左右进行,特别从第八十八天(5月2号左右)二,三个星期成为最高潮。采摘的叶子,蒸了后,当天晚上好好揉搓,使之干燥。以前,年轻的女人背上斜挂着束衣袖的红色袋子,戴着布手巾,一边唱《采茶歌》一边采摘叶子,但是随着机械化,过去的趣味(情趣)也被丢失了。



插秧

田植え(たうえ)

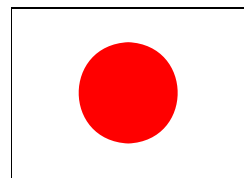
在苗床里培育的稻苗移种到水田的劳动就是插秧。从5月到6月实行。稻子播种时期是从立春开始数相当于第八十八天夜(5月2号左右)成为最高潮,进入梅雨季节以后移到水田。现在一般使用插秧机(农业机器),但是发明插秧机以前,农民在水田里,弯腰,腰吊小筐,用手将小筐里的苗,一束一束地插种。这劳动又单调又苛刻。因为大米是日本人的主食,所以收获的好坏影响到全年的生活。因此,插秧是很重要的活动。以前,这是村里人们的共同劳动、也是祭祀老天的活动(祭神)。



黄金周(GW)

ゴールデンウィーク

黄金周是日本从4月29号开始到5月5号的連休期间。也有时候简略地称为《GW》。现在4月29号(昭和节),5月3号(宪法纪念日),5月4号(绿化节),5月5号(儿童节)是国民的节日。还有,比较多的公司(人们)以5月1号(五一国际劳动节)为假日,所以平日休息时就形成长期休假。1985年(昭和60年)修改节日法、使5月4号成为节日以前,很多时候的假日是隔三跳四地,所以也叫做<断续連休>。今后不修改节日法的话,明年9月秋分节(23号)前后有长期連休,称为秋天黄金周或银色周。





怎样想你住的“城市”？



关于实行多元文化共生计划

关于实行多元文化共生计划，冈谷市国际文化交流协会作为新事业对于这个地域或日本生活的感想、采访住在冈谷市和諏訪地域的外籍住民，然后把此感想整理出来，做出带有上半身相片的板报。从2月27号到3月5号在諏訪湖Hights和Yilufu文化中心举办<共同”生活”的世界住民——感想交流>展览会。通过此展览会、使更多市民了解外籍住民的多种多样的文化。同时，听取大家平时里的喜悦和苦恼，为今后建设极好的多元文化共生城市提供宝贵的资源。此次计划以国际交流协会的董事，评议员和志愿者为中心，而且得到20名以上的志愿者的协力，花了一个月的时间进行采访。向巴西，中国，菲律宾，美国，英国，韩国等41名外国人(17个国家)采访<居住的”城市”的喜欢之处><来到日本后感觉到和思索到的事情><对于居住的城市的愿望是什么？>。刊登在板报的外籍住民里，有小学生，也有年过5旬的人，居住期间从几个月到19年等等。

除了外籍住民以外，就<有关外籍住民的问题><今后希望什么样的交流？><想要介绍的地方和事情>等、向与外籍住民有各种关系的20名日本人进行采访。通过这个采访，大多数人提出很有兴趣的意见。我们想以后有效地利用大家的要求和意见，把今后的冈谷市建成更加便于居住、和谐更好的城市。







感想交流展览会板报

～外籍住民的意见～

这里介绍被采访的8名外籍住民。详细内容记载在4页，请看一看！

JEFFREY GEE 美国出身 旅居10年	IMELDA MOCHIZUKI 菲律宾出身 旅居19年	RAMA SYOFIAAN 印度尼西亚出身 旅居7年	张翼 中国出身 旅居6年
<p>居住城市的喜欢处</p> <p>因为这里有很多绿色树木，又有湖，所以我喜欢这个地方。我每天早上一边喝咖啡，一边观赏我家的后院。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>很高兴能健康地生活。对于外国人和异文化，我想要大家抛弃偏见，敞开心怀。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>如果有开往东京的新干线的话，就好了。我希望限制卡车进入住宅区，上网自由化。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>我喜欢 YAMABIKO 公园和体育馆附近。在丰富自然景观中和孩子一起玩，感到高兴。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>日本安全、环境好。我想日本是世界最好的国家，但是因为最近发生各种可怕的事件，不安之感也增多了。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>我想冈谷市要加强巡视，准备校车，也要准备互相交流的地方。互相了解是很重要的。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>大自然美丽。例如，上高地，乘鞍等山岳地区风景美丽。我喜欢太鼓祭，羽毛球和保龄球。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>最初，和日本女性不容易交流，但在遇上很漂亮的女性后，结婚了</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>去年我想要住在市营住宅，去看后因情形不好而放弃了。希望修整这个市营住宅。还有，虽然有很多小公园，但是空间小，游戏道具也不多。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>日本有四季，諏訪湖和周围的群山很美丽。天气好的时候，开车到雾ヶ峰，车山等地去玩。我喜欢打羽毛球和乒乓球。每周去一次俱乐部。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>在冈谷市有日语学习班，我觉得很好。日本人都优雅，彬彬有礼，遵守规则的觉悟很强。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>将来也住在这里。要减少欺负，同别的国家的人们增加交流。</p>

YARA TANAKA 巴西出身 旅居7年	徐 正子 韩国出身 旅居20年	NORBERT GOLDBERGS 拉脱维亚出身 旅居10年	MATTHW TAILOR 英国出身 逗留3个月
			
<p>居住城市的喜欢处</p> <p>在祭日跳了桑巴舞。常在諏訪湖喂天鹅、散步、运动。是个很友好的地方。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>因日本有工作，所以喜欢。工作的话就可以买任何东西。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>希望在医院里有翻译人员。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>我喜欢冈谷市的全部。自然处很多、人们都很亲切。通过冈谷市各个设施活动，和孩子们一起积累很多经验，对此我很感谢。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>最初来到日本的时候，我觉得孤独（往事）。我想到了日本人和韩国人都是同样的人类。幸亏我住在这里。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>想要把国际交流协会的情况传达给有困难的外国人和感到寂寞的人们。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>冈谷市是适于居住的城市。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>最初我以为日本有高度先端技术机器、各种组织也完备。来到日本后我的想法错了，不是那样。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>到了日本，对于孩子教育我觉得困惑。关怀外国人的人很少，感到很担心。今后孩子们在日本生活，必需读书写字。我希望在学校里研究日语对策。</p>	<p>居住城市的喜欢处</p> <p>我喜欢諏訪湖和八ヶ岳的风景。</p> <p>来到日本后感觉到和思索到的事情</p> <p>人们都很亲切地给我教各种事情、适于居住。我喜欢日本，也喜欢日餐。但是，纳豆和豆馅都不行。冬季冷得很，可是我喜欢滑雪。现在正在学习日语，汉字觉得很难。</p> <p>对于居住城市的愿望</p> <p>国际交流集会越多越好。我想多有日本人和外国人互相了解的机会就好。</p>

～日本人的意见～

对于<和你周围外国人的关系>采访了日本人，结果，比较多的人们有一起做工作或者接待客人的经验。工作上的关系很多。关于工作上的交流，经过时间的推移，习以为常，没有问题的意见很多。当然，有的人工作完了以后，有时一块吃饭去，有时一块出去玩，有的人作为志愿活动教日语，有的人接纳寄宿民居留学生，也有的人在外国语学习班里愉快地会话，但是会话时很紧张或没有任何关系的人也很多。这里介绍我们采访的4名日本人。

 <p>高林 由季 たかはし ゆき</p>	 <p>岩崎 二郎 いわさき じろう</p>	 <p>飯森 礼子 いもり れい</p>	 <p>米山 奈津希 よなま なつき</p>
<p>跟外籍住民的关系</p> <p>打工时，有机会和外国人说话。今后，在温泉设施或健身房里先打招呼！</p> <p>希望交流的事情</p> <p>我希望夏季在諏訪石彫公园附近大家一起举办自由市场，野外做祖国菜，举行现场演奏会，晚上放烟火。</p> <p>想要介绍的事情和地方</p> <p>諏訪湖周围的公园。白天，阳光反射很好看，晚上城市光好像宝石一样很漂亮。在冈谷舒舒服服地洗脚。冬天野鸭和天鹅非常可爱。</p>	<p>跟外籍住民的关系</p> <p>在英语会话课堂里同美国人教师交流。在独资经营的小型演奏会的歌厅里同英国人一起举行爵士乐即席演奏会。</p> <p>希望交流的事情</p> <p>我想同大家一起愉快地打网球，欣赏音乐，同时想要了解生活习惯和想法等文化上的区别。我还希望通过接纳寄宿居民留学生进行交流。</p> <p>想要介绍的事情和地方</p> <p>在我独资经营的以演奏音乐为主的集会会场“LIVE HOUSE FIVE PENNIES”可以爽快地表演，请利用。我推荐在小野立公园观赏红叶。我想很多外籍住民希望交流，所以通过各种集会和赛会，希望愉快地体验冈谷文化。</p>	<p>跟外籍住民的关系</p> <p>我作为小学校长对待外籍儿童和家长，听取各种咨询。跟家长既慢慢的说话，又用假名写学校信。同时我鼓励感到寂寞的儿童。</p> <p>希望交流的事情</p> <p>最好日本人轻松地谈话。我希望巴西儿童多说葡萄牙语，日本儿童积极地记住葡萄牙语。我想大家努力愉快地过日子就好！</p> <p>想要介绍的事情和地方</p> <p>YAMABIKO 公园，諏訪湖滨，市立图书馆。滑冰和玩雪。用日本纸牌和吃地獄玩。</p>	<p>跟外籍住民的关系</p> <p>在公司里，我担任从亚洲各国来的14名研修生和实习生的教育。他们很容易学言语，没有特别的问题。作为志愿者，我教日语。</p> <p>希望交流的事情</p> <p>我愿意在工作上互相了解，帮助他们，也愿意他们愉快地过日本生活。</p> <p>想要介绍的事情和地方</p> <p>我们公司举行赏樱花集会，也去滑雪。我希望他们一年四季快乐地过日子。我劝他们去日本国内旅行。</p>



对于外籍住民采访结果



你住的“城市”的喜欢的事情和地方

★喜欢的事情，理由★

第一 可以体验美丽自然

春天，赏梅花和樱花。夏天，在諏訪湖滨看烟火。秋天，观赏红叶。冬天，洗温泉和滑雪。一年四季可以体验美丽自然。同时，由于自然景观可以放松。这样的回答比较多。

第二 赛会和集会

初次听到鼓声，非常感动。在赛会上跳祖国舞。在市政厅提供的课外活动中有各种体验。通过集会，可以和地域市民交流。这种回答比较多。

第三 又亲切又优雅

儿童都亲切地致以问候。放心地过日子。大家协力地扫地，耙雪，保持清洁。赞许地域人们温情的回答多。

★喜欢的地方★

第一 諏訪湖

例如：散步，跑步，在諏訪湖滨赏樱花，舒舒服服地洗脚，看水鸟，运动，钓鱼等。大家各自分别地在諏訪湖周围快乐地过日子。

第二 公园

例如：在 YAMABIKO 公园自行车旅行和飞碟玩，从公园的瞭望台可以遥望全体諏訪湖地域，从公园看到的城市夜景很好看。小孩子和成人都过有益的时间。

第三 山，高原和温泉

滑冰，滑雪，爬山，开汽车远游，美丽风景。大家都愉快地过每个季节。

「来到日本后觉得事情，想的事情・・・」

第一 治安很好，城市洁净

这个意见还是很多。大家都有犯罪（被盗，家中无人时进了小偷）不多的印象。

第二 寒冷

对于信州的寒冷，从暖和的国家来到冈谷的人们都感到特别寒冷。

第三 日语，特别是敬语很难

这是不是日本人也感到的？少数的日本人了解敬语的正确用法。汉字也是感觉日语很难的很大原因之一。

第四 日本人优雅，遵守礼法

有困难时受到各种好意等意见也有。希望好心人不断增加。

第四 严格遵守时间和规律

不理解为什么这么严格地遵守时间的意见也有。这是日本的一个特色。

第五 不声不响地努力工做

这有正反两方面意见。其中好像是机器人・・・之类的意见也有。

第五 日餐很好吃

从特别受欢迎的寿司、生鱼片等典型料理到土豆等炖肉、鱼等家常料理各种各样。

看来外籍住民对于日本独特的餐文化也像是很有兴趣。

少数人的意见：

- 。社会规则严格，受到压力太强。
- 。部分人对于外国人不问候，感觉到歧视情绪。
- 。日本人互相联系冷淡，很难深交。
- 。家庭内的杀人案件等，让感到社会不安的新闻多起来了。
- 。因日本人不将事情说清楚，不了解其真正目的等因素。
- 洗温泉感到害臊。



「对于你住的“城市”的希望・・・」

住在这个城市的外籍住民都有各种各样的希望，其中最多的还是公共服务这一点。这重要原因是很多外籍住民没有驾驶执照。他们除了火车和公共汽车以外，没有交通手段。一个钟头一次来的火车，末班车来得早，利用公共汽车不方便等事情在日常生活上成为很大障碍。

另外，收集到、需要有多言语的广告牌和向导牌，在图书馆里要有日语教材，共可利用的公共设施的消息，在医院里要有翻译等等。这种有关日常生活的意见很多。旅居期间长的人们想要有选举权，要努力确保城市的安全，国际交流的场所要更加增加等意见。